



MARÍA SÁNCHEZ

Freelance translator and proofreader, EN, SP, ZH>DE / EN>DE

CONTACT

maria.sgbr@gmail.com



(34) 622 171 661



El Molino, 21, 03158
Catral (Alicante), Spain



Date of birth: 12/10/1991



EDUCATION AND TRAINING

Master of Arts in Philology: New Technologies Applied to Translation
ISTRAD (Institute for Linguistic Studies and Translation in Seville)
15/10/2018 – now

Translation and Interpreting Studies B.A.
University of Alicante
2013 - 2016

InDesign for Translators, Editors and Proofreaders
Cálamo & Cran
22/6/2018 – 23/7/2018

Trados Studio 2017 Training Course
Cálamo & Cran
6/10/2017 – 11/12/2017

Alignment, Graphics' Translation, Localization Course
AulaSIC
23/2/2017 – 20/4/2017

Contracts, payslips and social insurances
iLabora
15/1/2017 – 22/3/2017

English for Doing Business in Asia
Hong Kong University of Science and Technology (HKUST) via edX
2/2/2016 – 11/4/2016

LANGUAGES

Spanish: native

German: Goethe-Zertifikat C1

English: Cambridge B2

Chinese: HSK 5

ABOUT ME

Responsible, punctual, enjoy learning new skills and facing challenges. I can work under pressure.

WORK EXPERIENCE

Freelance translator and proofreader 4/2/2020 – now
Catral (Alicante), Spain

Translator and proofreader, EN, SP>DE 4/11/2019 – 3/2/2020
Anja Kehl Translations S. L. – Guardamar (Alicante), Spain
Translation and proofreading of patents and legal texts from English or Spanish into German.

Responsible for international communication and translator 8/11/2018 – 18/10/2019
Qingdao Boyixuan Economic and Trade – Qingdao, China
Communication with English-speaking clients. Translation and/or proofreading of texts from Chinese into Spanish, English and/or German.

Translator and proofreader, EN, DE, SP 15/9/2015 – 31/10/2018
Artifact Translations S.L.U. – Alicante, Spain
Translation and revision of patents and trademark documents related to oppositions and substantive examinations in any combination involving German, English and Spanish

Volunteer translator DE, EN>SP 12/6/2018 - now
Translators without borders
Translation of texts for NGOs from German and English into Spanish

Warehouse assistant 1/10/2012 – 31/7/2013
Poco Einrichtungsmarkt, – Bremen, Germany
Internal order supply, disposition of goods, occasional shop assistance

Administrative with languages 22/7/2012 – 5/9/2012
Private family business, – Almoradí (Alicante), Spain
Assistance in processing of orders and internal communication between German and Spanish employees in logistics company

Au Pair 5/8/2011 – 16/7/2012
Bremen, Germany
Domestic support and learning of German language

TOOLS

Trados 2017
MemoQ
SDL Multiterm
Xbench
InDesign
Java

OmegaT
Photoshop
Microsoft Office
ABBYY FineReader
MateCAT
HTML